



SCHEDA INSEGNAMENTO

Titolo insegnamento: MEDIAZIONE LINGUISTICA ORALE INGLESE-ITALIANO 3 (TRADUZIONE A VISTA)

Corso di laurea e A.A.: Scienze della mediazione linguistica (classe di laurea L-12)

Docente: Maria Antonietta Fusco

Obiettivi formativi. Acquisizione degli strumenti fondamentali necessari per l'interpretazione orale immediata (traduzione a vista) in lingua italiana di un testo scritto in lingua inglese. Potenziamento della capacità di analisi, rielaborazione e ricostruzione. Costituiscono ulteriori obiettivi del corso il miglioramento del livello delle competenze nelle lingue di partenza e di arrivo, oltre che l'approfondimento delle conoscenze di cultura generale e l'avvicinamento a tematiche più specialistiche.

Metodologia formativa. Metodo induttivo, volto a sviluppare gradualmente la tecnica di traduzione a vista a partire dall'analisi dei testi e dalle esercitazioni guidate riprendendo e integrando gli elementi fondamentali illustrati nelle annualità precedenti.

Materiale Didattico di Supporto. Strumenti di audio/videoregistrazione per la verifica e l'analisi collettiva (in aula) e individuale (fuori aula) delle prestazioni dei singoli studenti; computer con collegamento Internet, proiettore e amplificazione audio per approfondimenti linguistici e di contenuto e per l'esercitazione con materiale disponibile in formato elettronico. Suggestioni bibliografici e sitografici specifici per approfondimenti teorici, contenutistici e terminologici relativi agli argomenti trattati in classe sono forniti durante il corso.

Modalità e frequenza delle valutazioni in itinere. Gli studenti vengono gradualmente portati ad auto-valutare le loro prestazioni in base a una griglia di parametri discussa e condivisa all'inizio dell'anno. L'insegnante fornisce un riscontro regolare nel corso delle esercitazioni guidate durante le lezioni.

Modalità di verifica dell'apprendimento. Esercitazioni in aula e prova finale di interpretazione orale immediata (traduzione a vista) in lingua italiana di un testo scritto in lingua inglese di circa 1500 battute.